

The contributions of Arabic in classic Indonesian Literature in Hamzah's Poetry

Cahya Buana*, Ahmadi Usman**

Abstract:

Historical literature in Indonesia has indicated that it has been influenced in ages by foreign literature, especially Arabic literature. However, this perspective requires more evidence, therefore it could indicate the validity of the influence of old Indonesian literature by Arabic literature and in several aspects. This study intends to reveal the influence of old Indonesian literature by Arabic literature through the poetry of Hamzah Fansuri, a very famous Sufi poet from Aceh. Hamzah Fansuri is known as a follower of the Wahdatul concept pioneered by Ibn Arabi. He is a scholar who first introduced the form of poetry in Malay literature. In composing his verses, it is indicated that they were influenced by Arabic literature. Through a comparative literary study between Arabic literature and Indonesian literature, it can be concluded that the poetry composed by Hamzah Fansuri is influenced by Arabic literature's aspect, such as terms of language, form and content. From the language aspect, Hamzah Fansuri's verses contain a lot of Arabic vocabularies, most of which have been adapted into Indonesian such as *thalib*, *ghaib*, *taib*, *syair*, *madah*, *i'tiqad* ect. From the form's aspect, Hamzah Fansuri's verses indicate several elements in Arabic literature, such as *'arūḍ*, *qāfiyah*, *balāghah*, *iqtibās*, and others. On the content basis, Hamzah Fansuri's verses are influenced by various kinds of Arabic Sufism, such as Ibn Arabi and others. Thus, Hamzah Fansuri also proved well many innovations in his verses, either the form or content according to Indonesian's context.

Keywords: Arabic literature, Indonesian literature, Poetry, Hamza Fansuri, Impact and influence.

* - Assistant professor, Syarif Hidayatullah State Islamic University, Jakarta, Indonesia. (Corresponding Author.) : Email: cahya.buana@uinjkt.ac.id

** - Assistant professor, Syarif Hidayatullah State Islamic University, Jakarta, Indonesia.

The Sources and References:

A: Indonesia

1. Abdullah, **Syeikh Hamzah al-Fansuri Sasterawan Sufi yang Agung**, Waqaf.net: Siri Ulama Indonesia
2. Ali, Yunasril, **Manusia Citra Ilahi**, Jakarta: Paramadina, 1997
3. Braginsky, V.I., **Yang Indah Yang Berfaedah Dan Kamal**, Jakarta: INIS, 1998
4. Corbin, Henry (terj. M. Khozim), **Imajinasi Kreatif Sufisme Ibnu Arabi**, Yogyakarta: LkiS, 2002
5. Endraswara, Suwardi, **Metodologi Penelitian Sastra Bandingan**, Jakarta: Bukupop, 2014
6. Fauziah, Mira, **Pemikiran Tasawuf Hamzah Fansuri**, Jurnal Substantia Vol. 15, No. 2, Oktober 2013
7. Hadi W.M, Abdul, **Hamzah Fansuri; Risalah Tasawuf dan Puisi-Puisinya**, Bandung: Mizan, 1995
8. Hadi WM, Abdul, **Hamzah Fansuri penyair sufi Aceh**, Jakarta: Lotkala, 1984
9. Al-Hamid, Abdullah, **al-Syi'r al-Islâmi fi Shadr al-Islâmi**, ttp: tp, 1980M/ 1400, cet. 1
10. Hasyimi, A., **Sejarah Masuk dan Berkembangnya Islam di Indonesia**, ttp: PT alma'arif, 1993, cet. 3
11. Hasyimi, A., **Hamzah Fansuri Penyair Sufi Aceh**, Jakarta: Lotkala, 1984
12. Mannan, Nuraini H. A., **Karya Sastra Ulama Sufi Aceh Hamzah Fansuri Bingkai Sejarah Dunia Pendidikan**, Substantia, Volume 18 Nomor 2, Oktober 2016
13. Mulyati, Sri dkk, **Mengenal dan memahami Tarekat-tarekat Muktabarah di Indonesia**, Jakarta: Pranada, 2005
14. Nasution, Harun (ed), **Ensiklopedi Islam Indonesia**, Jakarta: Djambatan, 1992
15. Nasution, Harun, **Islam Ditinjau dari berbagai Aspeknya**, Jakarta: UI-Press, 1986, Jilid 2
16. Ni'am, Syamsun, **Hamzah Fansuri: Pelopor Tasawuf Wujudiyah Dan Pengaruhnya Hingga Kini Di Nusantara**, **Epistemé: Jurnal Pengembangan Ilmu Keislaman**, Vol 12 No 1 (2017), <http://ejournal.iain-tulungagung.ac.id/index.php/epis/article/view/650>

17. Noer, Kautsar Azhari, **Ibnu ‘Arabi; Wahdat al-Wujud dalam Perdebatan**, Jakarta: Paramadina, 1995, cet.1
18. Octavia, Morina, **Hamzah Fansuri, Sastrawan Sufi Melayu**, Serambi Indonesia, 17 Juni 2007, PT Aceh Media Grafika
19. *Rahman, Bobbi Aidi*, **Sastra Arab Dan Pengaruhnya Terhadap Syair-Syair Hamzah Fansuri**, Tsaqofah & Tarikh: Jurnal Kebudayaan dan Sejarah Islam Vol 1, No 1 (2016)
<https://ejournal.iainbengkulu.ac.id/index.php/twt/article/view/862>
20. Redaksi, Dewan, *Ensiklopedi Islam*, Jakarta: Ichtiar Baru Van Hoeve, 1997, cet. 4
21. Rosidi, Ajip, **Sejarah Sastra Indonesia**, Jakarta: PT. Bina Aksara, 1988, cet. 2
22. Shaghir Abdullah, Wan Mohd. **Syeikh Hamzah al-Fansuri Sasterawan Sufi yang Agung**, Waqaf.net: Siri Ulama Indonesia
23. Syarifudin, **Memperdebat Wujûdiyah Syeikh Hamzah Fansuri (Kajian Hermeneutik Atas Karyasastra Hamzah Fansuri)**, Religia Vol. 13, No. 2, Oktober 2010
24. Sudjiman, Panuti, **Kamus Istilah Sastra**, Jakarta: UIN Press, 1990
25. Waluyo, Herman J., **Apresiasi Puisi**, Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 2003, cet. 2
26. . <https://kbbi.web.id/sajak>
27. <https://www.kompas.com/skola/read/2020/02/04/200000469/ciri-ciri-puisi-rakyact-pantun-gurindam-syair?page=all>

B: English

1. Buana, Cahya, **Nature Symbols and Symbolism in Sufic Poems of Ibn Arabi**, Karsa: Journal of Social and Islamic Culture, Vol. 25 No.2, December 2017
2. Drewes, W.J. And L.F. Brakel, **The Poems of Hamzah Fansuri**, Holand-dordrecht: Foris Pulication, 1986.
3. Eliade, Mircea, (chief editor), **The Encyclopedia of Religion**, New York: Macmillan Publishing Company, 1987.